ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 20 — DIALUNA 13 OCTOBER 1958 — Nr. 3259

Principalmente muher y mucha ta worde evacua for di e islanan Quemoy

China Nacionalista ta bai reduci forsanan na e islanan dilanti di costa di China

TAIPEH, 12/10. — Desde dia huebs 7000 ciudadano, pa mayoria parti hende muher, hende bieew y mucha, a worde evacua pa Formosa, for dje islanan di Quemoy. E Nacionalistanan a informa cu e Comunistanan riba e continente ta buta colocacion defensivo y ta transporta trupa.

E ministro di Defensa di Merca, McElroy, a declara na Taipeh Dia Domingo, cu e ta quere cu gobierno Nacionalista lo dicidi „na un momento adecuado" si mester reduci e trupanan Nacionalista riba e islanan dilanti di costa di China. E ministro, quende lo tene discusion na Taipeh durante 2 dia, a desmenti cu e lo presenta un plan pa reduci e trupanan.

McElroy a bisa ademas cu ta depende dje discusionnan diplomatico, si Merca lo mantene e forsa di nan trupanan na Formosa indefinitivamente. Actualmente Merca no tin plan pa retira su trupanan. Por traha e plannan ey despues cu posicion di gobierno Comunista na Peking bira mas claro cu awor, asina el a bisa.

Presidente Eisenhower a manda Chiang Kai-Shek un mensahe na ocasion di di 47 cumpleanjos di establecimentu dje republica Chines, den cual e ta elogia e „energia inconquistable" dje Nacionalistanan dilanti ataquenan Comunista.

Segun e presidente Merca ta reconoce cu e sacrificionan di China liber ta contribui na reino di libertad tur parti di mundo.

Ayera a worde nforma di fuente autoriza na Washington, cu Merca a insisti durante e discusionnan cu China Comunista, pa e Comunistanan alarga e armisticio den region di Quemoy. E armisticio mester termina mayan.

Viahe di Premier Jonckheer pa Surinam

Salida 27 October, regreso 1 November

Dia luna dia 27 di october ministro-presidente E. Jonckheer lo bai Surinam pa tene discusion cu gobierno di Surinam. E ministro-presidente lo bolbe Antillas dia prome di november. RVD.

Atentado riba bida di ministro Chileno

SANTIAGO, 11 oct. — Un hende desconoci a comete un atentado riba e ministro Chilenjo di agricultura, Dr. Pertuisset, y a causele herida grave. E criminal a scapa.

E criminal a drenta oficina dje ministro y a hinkele cu cuchu.

Fiesta deportivo di Estrella a termina

SANTA CRUZ. — Cu dos encuentro di basketball famoso Diasabra anochi e torneo di deporte di hubileo di club Estrella na Santa Cruz a keda termina.

Despues cu Diahierne anochi e encuentronan di basketball a worde sigui y e damas di Estrella a gana nan companjera di sexo di RCA cu 20-6, e caballeros di Spee a gana NWI-Stars despues cu e wega a worde prolonga cu e score di 42-40, diasabra anochi bao di hopi interes e finalann a tuma lugar. Prome entre e damas di Estrella centra damas di Aruba Jrs, cual encuentro a keda gana pa Aruba Jrs. cu 25-12 y despues Sepes y Plymouth, di cual Plymouth a sali vencedor. E wega aki, aunque no di mas bunita durante e torneo, sinembargo a interesa tur e hendenan cu tabata presente enormemente, entre cual nos a nota Reina di Deporte di Aruba Emelina Yarzagaray, Reina di Deporte di Estrella Marie Vries, pater de Valk y pater Van der Seys, frere-director di Huize de La Salle Bonifacius y frerenan dje club mes. Fredericus, Gerardo y Hubertus, enfin di A te Z.

Despues dje weganan e premionan a worde entrega mes ora, 20 copas na total. Despues cu frere Fredericus a dirigi palabra na presentenan y tambe Emelina dirigi algun palabra carinjoso na directiva y miembronan di Estrella, Herman Figueira a publica nombernan dje ganadornan, cual nan por a ricibi nan copa of trofeo foi man di Emelina, kende ratu prome a hanja un bunita bouquet di flor serca su colega Marie Vries. Recapitulando e copanan a bai na siguiente campionnan y sub-campionnan.

Futbol
Hoofdklase: campion Estrella
Subcampion La Fama
Juniores: campion La Fama Jrs.
Subcampion Estrella Jrs.
Seleccionnan: campion seleccion Noord
Subcampion seleccion Trappers Estrella

Volleyball
Damas: campion Rapid
Subcampion La Fama
Caballeros: campion Flash
Subcampion La Fama

Domino
campion Bonaire Club
Subcampion Rio Club

Ping Pong A-klasse:
Campion Medardo Croes
Subcampion Ismael Croes
No. 3 Ildo Croeze
No. 4 Clemente Oduber

Juniores:
Campion Pedro Croes
Subcampion Andrecito Bikker
No.3 Marcolino Croes
No. 4 Pancho Croes

Basketball
Damas: campion Aruba Jrs
[illegible]
Caballeros: campion Plymouth
Subcampion Spes Patriae.



Dalmentu

ORANJESTAD. — Diahierne 'tardi tabatin un dalmentu na unda e cayanan Van Lennepstraat-Nijhoffstraat-Hilderbrandstraat ta cruza. Tabata e auto A-1011 cu e chofer J.A.D. y un bicicleta cu Ch.E. di 13 anja. E mucha cu tabata keha di dolor di cabez y tabatain algun herida chiki na su pia y mannan a worde hiba na Lago Hospital pa observacion.

Hanja y perde

N. Lardy di St. Martenstraat 71 a hanja riba caminda principal un sacu di harinja y a hiba esaki na warda di polis na Oranjestad. Adolf Richardson di Village Noord 93 a perde un cartera di cuero color maron conteniendo dos pida di loteria di gobierno, placa y papel.

„C.Y.I." a paga durante augustus Fl. 1.710.—

SAN NICOLAS. — comision di „Coin Your Ideas" di Lago durante luna di Augustus den cuadro di ideanan ricibi a paga un total di ƒ 1.710.— na recompensa. E pago di mas grandi a bai pa senjor J.P. Wever, kende a hanja ƒ 225.—.

Perde un proceso dilanti juez lo costa mas placa awor

ORANJESTAD: — Ilbando un caso dilanti juez y perde e proceso lo por costa un ciudadano hopi placa awendia. Es decir for di momento cu nan a cambia articulo 61 den ilen codigo di procedimentu civil, den sentido cu un persona cu perde un caso, mester paga tambe abogado di es un cu a gana, y en vista di esaki jueznan na Aruba a traha listanan di tarifa, asina cu di antemano por worde calcula cuanto e gastunan lo bira mas o menos.

E articulo 61, despues dje cambio, ta indica cu es un cu a perde den un proceso por worde condena, ademas di gastonan normal directo dje proceso, tambe pa e salario dje abogado dje persona cu a gana e caso. Y cu salario nos kier men su recompensa pa su trabaenan durante e proceso. Esaki segun e trabao cu e tabatin y e importancia dje caso e recompensa lo ta hopi of poco, pero masha liher e suma ta jega den cien florin, mientras e suma maximal por corre den miles di florin.

Sistema Hulandes

Cu esaki e sistema di Hulanda a worde imita. Na Hulanda hopi tempo caba nan conoce e principio aki, esta cu e persona cu perde un caso lo mester paga abogado dje persona cu a gana, y foi algun anja caba nan tin un sistema di puntonan tambe riba cual e tarifa ta worde stipula. Na Antillas nunca esaki tabata e caso. Unicamente un persona ta worde condena pa e gastonan cu tin di haci directamente cu e proceso, ora cu un persona perde. Por ejemplo e gastunan aki tabata: gastonan di deurwaarder, gastonan di stampilla, exploiten y otronan, pero en total nunca nan sa aumenta pa sumanan masha grandi.

Awor pues esaki a keda cambia. Awor perdementu di un proceso por costa un dineral. Y esaki indirectamente ta un dje fondonan tambe dje reglamentu nobo aki. Di tal manera nan lo kier elimina hibamentu di casonan pa corte mucho liher. Indudablemente e gastonan haltu di awor lo actua preventivo.

E partido cu gana toch lo mester paga, pero menos.

E partido cu hanja razon, con esaki lo sali? Esaki lo keda cu su gastonan di abogado. Pasobra gastonan di su abogado ta worde paga unicamente pa un parti door dje partido cu a perde, esta e parti cu ta pertenece na e trabao durante e proceso dilanti tribunal. Pa e gastonan aki esun cu perde ta worde condena pa juez.

Pero mayormente un abogado tin mas trabao cu den sala di tribunal solamente. Durante un proceso hopi biaha ta necesario di tene varios conferencia, buscamentu di documentonan, algun ves te hasta haci biaha pa exterior. Y tur e gastonan aki e abogado ta declara na su cliente gana of perde — e gastonan aki ta cuenta di su cliente.

Cu otro palabra ta bini resulta cu e persona cu perde e caso, tin di paga su mes abogado completo ainda mas un recompensa cual huez lo stipula pa e abogado dje partido cu a gana e proceso.

Puntonan y importancia.

E recompensa aki ta worde basa riba puntonan y segun importancia dje caso. Pa varios procedementunan e ta hanja punto. Por ejemplo pa un defensa e ta hanja dos punto na su fabor. Si e tin un caso cu na total no ta pasa 500.— florin, anto e defensa aki ta bin costa cien florin, pasobra den tal caso un punto ta iguala valor di 50 florin.

Pero supone cu tabata un caso di ƒ 5.000.—, anto un punto tabata iguala na valor di ƒ 120.—, pues esaki lo haci e gastonan dje defensa ƒ 240.—.



Entrega di copanan dje torneo di deporte di Estrella

Diasabra anochi den Club Estrella na Santa Cruz despues dje encuentranan di basket ballfinales entregamentu di copanan a tuma lugar. Riba e portret ariba nas ta mira tur e campeonnan y subcampeonnan huntu cu frerenan y Reina di deporte.



Riba e otro fato ta e mamenta cu reina di deporte Emelina Yarzagaray tu entrega e copo dje campeonnan di futbol den hoofdklasse: di robez pa drechi: captain di Estrella, Marie Vries y frere Fredericus, presidente dje club.

Awe hopi negoshi lo ta cerra na conmemoracion entierro di Papa

ORANJESTAD: — Bao di peticion di algun distinguido comerciante catolico, pastoor a suplica ayera na misa pa comerciantenan tene nan negoshi cerra awe. Esaki, pa motibo di conmemoracion dje ceremonianan di entierro di SS Papa Pio XII, cual awe ta tuma lugar na Roma. Asina hopi cas di comercio lo ta cerra awe. Segun nos a worde informa schoolnan si ta bai normal dor. Majan anochi pa 7'or na misa di Playa lo tin un sacrificio di misa di requiem pa e Papa cu a fallece.

Voz di Aruba lo trasmiti programa di conmemoracion di Papa Pio XII

ORANJESTAD. — Awe, dialuna, Voz di Aruba lo tin un programa di musica suave durante henter dia pa motibo di entierro di S.S. Papa Pio XII. Awe nochi 9.00 pm na lugar di Antilliaanse week in Beeld bao di direccion di senjor van der Schoot, lo worde transmiti un programa di conmemoracion na e Papa, tocante puntonan principal durante su bida y como fin un splicacion na e manera cu un Papa nobo lo worde eligi dia 25 di october proximo.

MISANAN SOLEMNE DI REQUIEM NA ARUBA

ORANJESTAD. — E siman aki tur misa catolico na Antillas Neerlandes lo tene un misa di requiem pa motibo di fallecimentu di S.S. Papa Pio XII. Na Aruba siguiente misanan riba siguiente fechanan lo tene e misa di requiem:

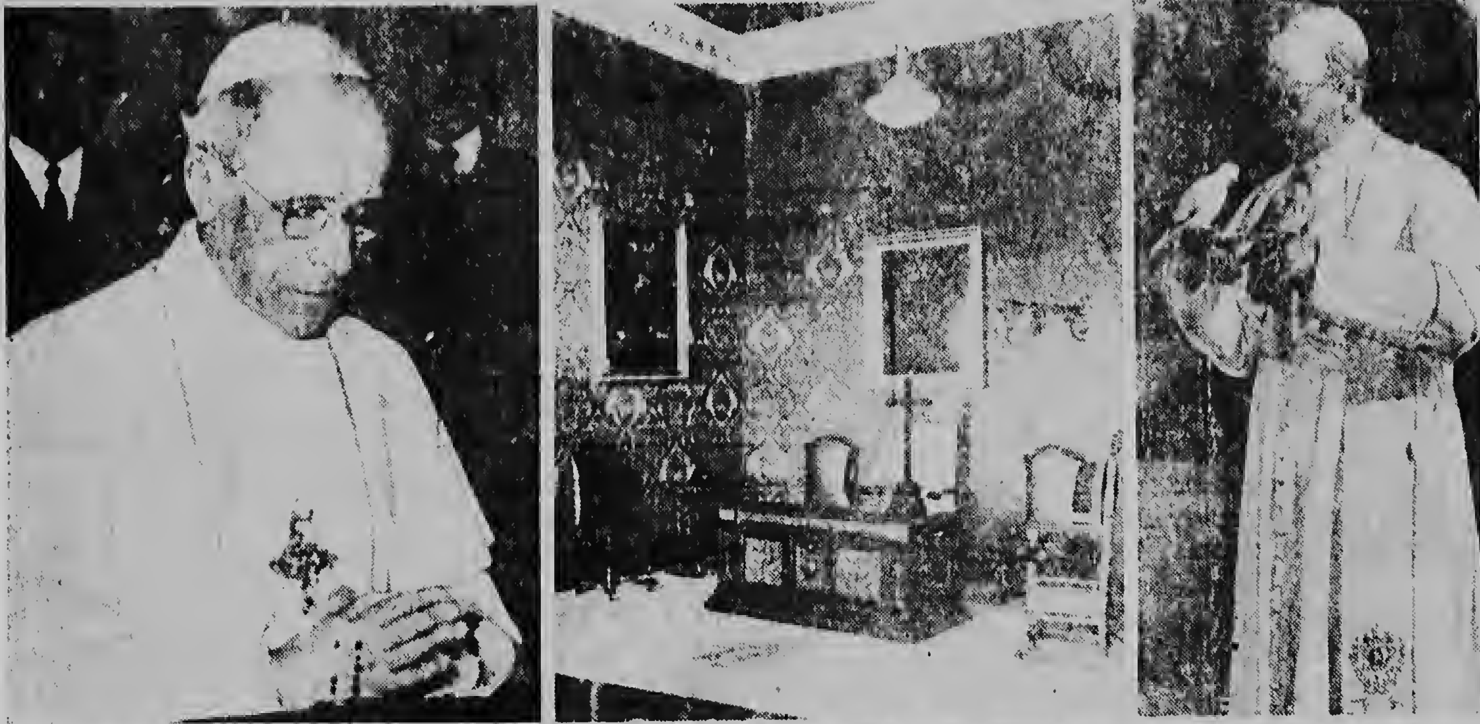
Oranjestad:
Diamars anochi 7'or
San Nicolas:
Diarazon anochi 6'or
Noord:
Diahuebs anochi 7'or
(Na Noord Diahuebs mainta lo tin un sacrificio di misa special pa muchanan di school)
Santa Cruz:
Diamars anochi 8'or
Paradera:
Diarazon anochi 6'or
Savaneta:
Diamars anochi 6'or
Brasil:
Awe nochi 5'or y mei.

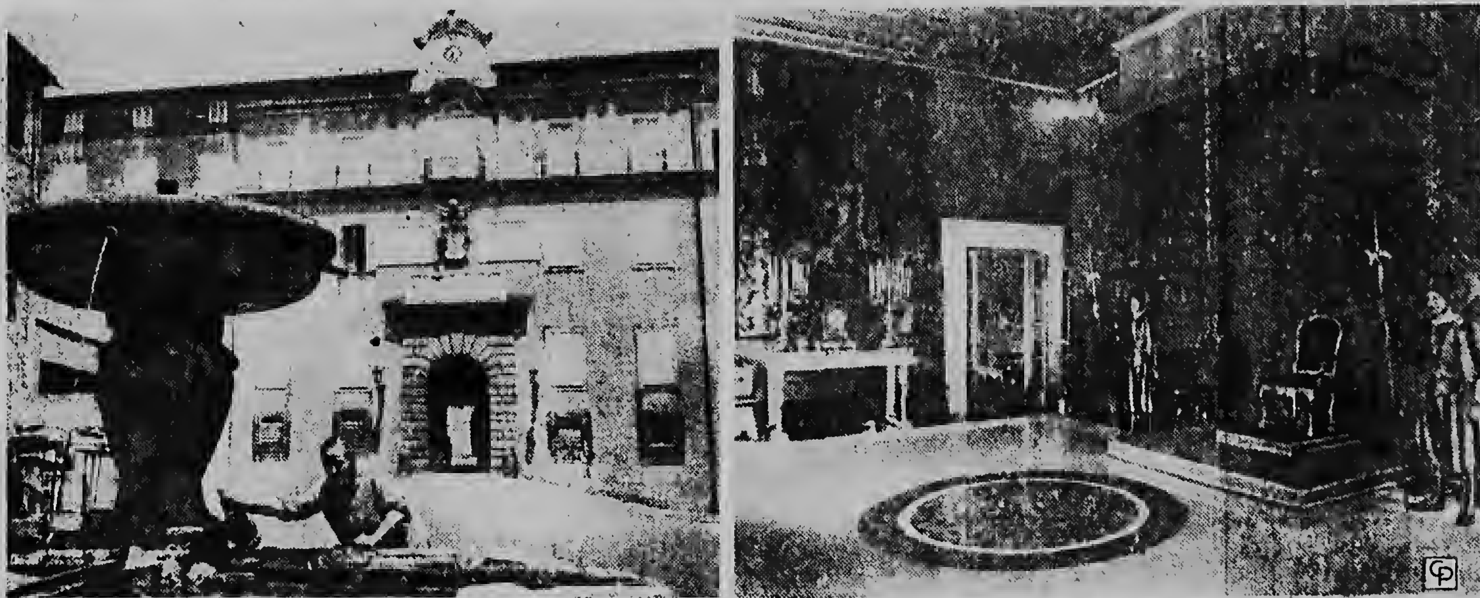
Feria na Club Bonairiano



Ultimo dianan a worde organisa un feria na San Nicolas di Club Bonaire cual lo sigui mas despues den e luna aki pa algun dia mas. Aki nos ta mira un grupito gracioso para huntu. Di robez pa drechi: Jane Winklaar, Elia de Palm, O. E. Colastica y Bobby Martina.

Papa den su palacio di verano


Rezando rosario den e capilla priva. E apartamento di estudio di su Santidad Paseando den hardin.


Entrada dilanti dje palacio. Salon di recepcion.

Aki nos ta publica algun bista di Papa Pio XII y e palacio veraniego na Castel Gandolfo, Italia, na unda Su Santidad a pasa e ultimo dianan di su hida. E palacio ta traha for di anja 1624, tempu cu Papa Urbano VIII a cuminzele. Castel Gandolfo ta un poblacion di 3.000 habitante.

Parada Deportiva Internacional

Deporte i television:

Mundo deportivo ingles a logra un convenio pa duracion di siguiente cinco anja cu television ingles, cu ta interes'e particularmente pa transmisionnan deportivo. Despues di lunanan largo di consulto i tratamientonan, ambos partida a bini porfin na un acuerdo cu otro. E liganan reuni di deporte ingles lo hanja di Television un suma di 1.417.500 pond pa e derecho pa durante cincu anja venideranan emiti cierto weganan deportivo. Tipicamente ingles, e deporte hipico (pustamento di cabai) lo ricibi e parti di mas grandi dje suma aqui: cu ta e bunita suma di 3 million florin de Corsou.

Associacion Ingles di Football cu ta economico den dunamento di permisonan pa transmisionnan di radio i television, tambe pasobra ultimo anjanan e numero di espectadornan a reduci considerablemente, mester contente cu un suma di 2 million florin di Corsou.

Den siguiente temporada entre mas e partidanan internacional di football Inglaterra — Rusia (22 di October), Inglaterra — Italia (6 di Mei) i e copa final (riba dia 2 di Mei den Wembleystadion) lo ser transmiti pa television Ingles.

Football

Pa bira arbitro (referee) na Rumania, absolutamente no ta un tarea facil. Esnan cu ta pone nan disponible pa dirigi campeonatonan, mester cumpli prome cu cierto exigencianan: e mester corre un sprint di 80 meter denter di un cierto limite di tempo, 1500 meter hardlopen (careda na pia), fuera di esaqui e mester por bula leu na un distancia formal.

Nan quier ta sigur aya cu un referee durante un wega enerva por posee riba suficiente resistencia.

Na Inglaterra tin hopi footbalistanan internacional cu no ta corda den cuanto club nan a hunga mas.

E caso aqui si no a pasa cu e afamado internacional Ingles Finney. E ta preparando su di 21 temporada pa Preston North. El a inscribi su mes aya ya ta 21 anja caba i el a queda semper fiel na su club.

Directiva di League Ingles a duna su aprobacion cu prome wega di division entre Wolverhampton Wanderers i Manchester United, riba Dia Sabra anochi 4 di October u.p. por a tuma luga cu luz artificial. E directiva quier a mira cu en realidad tabata existi interes pa weganan riba Dia Sabra anochi, manera asina tanto a ser proba den pasado.

E footbalista aleman Szymaniak, cu a saca cara basta bon durante e torneo mundial i cu pa e motibo ai a bira popular na Alemania, no por a soporta e aprecio, elogio i abundancia aqui i a entrega su mes den paranda.

Na su regreso na Alemania, ningun fiesta no tabata her'e i el a larga bebida domin'e. P'esai cu prontitud trainer Sepp Herberger a sak'e foi seleccion di oncena Aleman. Pero contra Dinamarca Herberger mester a bolbe haci un apelacion riba dje. E hungadornan cu no sa bebe no por a hunga asina bon manera Syzmaniak i....

Den competitie di football Aleman e afamado canonero di equipo Aleman na Suecia Helmuth Rahn ta mas ariba den lista di topscorers. Titus Ozon, e internacional Rumano no solamente ta un footbalista afama, pero tambe e tin mal reputacion (i esai ta enteramente otro cu afama) como contrabandista. Pero awor e no ta footbalista di fama, ni contrabandista di mal fama mas, pasobra ultimamente el a ser arresta i el a queda condena pa 18 luna di prison.

Paul Halla, e internacional austriaco a hanja un oferta di e club argentino River Plate pa un contract. Halla tin e caso aqui na estudio.

Atletica

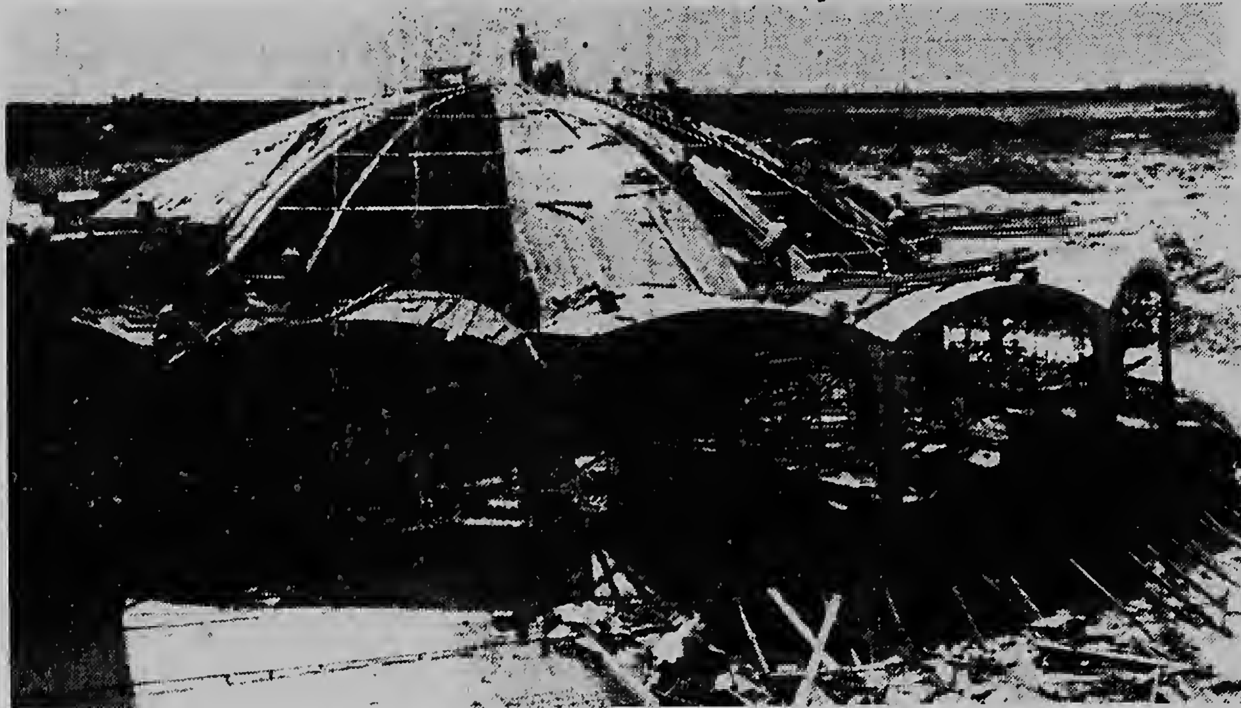
Dan Ferris, e poderoso secretario di liga atletica Americano, a expresa su admiracion pa e excelente prestacionnan cu a demonstra durante campeonatonan Europeo di atletismo,

E ta sigui riba pag. 4

T. J. van der Laan O. S. & O. Oficial nobo sucesor di T. G. Lindern

ORANJESTAD. — Claramente bo por nota na e uniformnan cual ta e oficial cu ta bai y e oficial cu ta jega nobo. Segundo teniente T.G. Lindern cu su uniform tur di kahki blikia di solo ta bin tuma despedida. Despues di a traha un anja largu como O.S. & O. oficial di Marinierskazerne na Savaneta, ta bai pa Hulanda pa semper na unda e lo bai sigui su estudio den economia. Su sucesor awor algun dia na Aruba, y den su uniform di tropico completamente nobo, segundo teniente di marinier T.J. van der Laan lo tuma e encargo di recreacion di e kazerne pa durante un anja largu. Nos ta desea e nobo forsa cu su trabao nobo y e marinier cu ta bai un bon biaha.

Construccion di Hotel ta progresa


E dos fotanan aki ta duna un bista dje progreso dje construccion di Aruba Caribbean Hotel na Palm Beach. Riba e foto ariba nas ta mira e forma stranja caba di un restaurant, na unda e abreronan ta subi camna manera vruminga riba dje.


Tambe den e interior dje hotel tin un actividad enorme, nan ta pleister, nan ta pone instalacion. Un boshi di tubo pa instalacion electrico ta loke nos ta mira riba e otro foto.

Representante di Tunesia a bandona sala di reunion

CAIRO, 12 oct — E Republica Uni Arabe a sali bal for di un Asamblea di Conselho di Liga Arabe, pa protesta contra critica di Tunesia. E Tunesinonan a informa, cu nan lo no atende e sesion actual mas.

Nan a bisa den un comunicado cu embahada Tunesino na Cairo a publica, cu colaboracion entre Tunesia y Republica Uni Arabe ta imposible y cu Tunesia no tin confianza den gobiernno di e Republica Uni Arabe.

Awe e delegadonan di Tunesia y dje Republica Uni Arabe no tabata presente.

Tunesia, cual su presidente Habib Hourguiba ta worde considera pro-Occidental, a bira miembro completo dje Liga 11 dia pasa, hunto cu Marocco. E Liga ta existi 13 anja. Otro miembronan dje Liga ta: Republica Uni Arabe, Jordania, Irak, Saudi-Arabia, Libanon, Yemen, Libia y Sudan. E Liga quier stimula e solidaridad entre e paisnan Arabe.

Burgerlijke stand

Lijst van geboorten gedurende de week van

27 september t.m. 3 oktober 1958.

Stella Marina geb op Aruba dd. 20-9-58, dr. v. Tromp, Leopoldo en Semeleer, Anna Reineta; T.F. 45.
Kck, Efrem Marcos Marcelino en Thijsen, Juanita ouders van Michael Robert geb op Aruba dd. 20-9-58. Savaneta 336.
Elastenia Jeannette geb op Aruba dd. 24-9-58, dr v Quijada, Julio Primitivo en Nuboer, Maria Cornelia; J. H. Fergusonstraat 32.
Roland Edwin geb op Aruba dd 25-9-'58 zn v Arijds, Guillermo en Di Vecchia, Eufemia; Catiri 11A.
Edina Rosemary geb op Aruba dd 24-9-58, dr v Abraham, Avondale Stanislaus en Richardson, Elva Constancia; Sibeliusstraat 11.
Glenda Christina geb op Aruba dd 25-9-58, dr v Franken, Octaviano en Raven, Petronilia Graciana; Zuidstraat 38.
Antonio Julio geb op Aruba dd. 25-9-58, zn v Barret, Carolina Cristina; Socotorowijk 6.
Lourdes Florentina geb op Aruba dd 22-9-58, dr v Ruiz, Casiano Anselmo en Kelly, Petra Maria; Noord 73.
Ivo Aurelio geb op Aruba dd 25-9-58, zn v Daal, Oscar David en Mercera, Julia Olimpa; Amandelstraat 6.
Eric Raymond geb op Aruba dd 28-9-58, zn v Odor, Leon en Sambrano, Maria Guadaloupe; A. P. M. 28.
Jacinto Theodoor geb op Aruba dd 11-9-58, zn v. Flanders, Marie; Cura Angels Esteban geb op Aruba dd. 22-9-58, zn v Loefstop, Segundo en Kock, Anna; Sab. Basora 45.
Susan Gail geb op Aruba dd 14-9-58, dr v Cook, Earl Creston en Meskill, Miriam Margaret; Bung. 920.
Torencia Florentina geb op Aruba dd. 28-9-58, dr v Daal, Emiliano Ciriaco en Conor, Ivette Cynthia, Bernardstr. 212.
Albert Antonio geb op Aruba dd 22-9-58, zn v Gavidia, Pedro Antonio en Christiaans, Amelia; Bubali 41.
Elvira Yolanda geb op Aruba dd 25-9-58, dr v. Kelly, Nicasio en Britten, Maria Epiphania; Calabas 47.
Hubert Anthony geb op Aruba dd. 25-9-58, zn v Leest, Olga; Boegoeroei 13.
Violet Amelia geb op Aruba dd 22-9-58, dr v Whitfield, Muriel Elaine; Brasil 75.
Angela Miranda geb op Aruba dd 30-9-58, dr v Oosterbaan, Bernardus Hijasintus en Werink, Wilhelmina Catharina; Weststraat 51.
Graceo Maduro geb op Aruba dd 23-9-58, zn v Dunlock, William James en Berry, Elsie; Bernardstr. 163.
Patricia geb op Aruba dd 27-9-58 dr v Marlin, William Austin en Richardson, Zelena Johanna; R.H. 81.
Coombs, Flifford Washington en Warner, Marie Enogat ouders v. Joan Mercedes geb op Aruba dd 17-9-58,
Lucy Maryan geb op Aruba dd. 28-9-58, dr v Perez, Erhesto Jose en Blanca, Teresita; Kamerlingh Onnestraat 10.
Stephen Oscar geb op Aruba dd 21-9-58 zn v Richardson, John Cedric Leontes en Hodge, Vera Antoinette; Lagoville 127.
Brinda Adelia geb op Aruba dd 30-9-58, dr v Clarke, Alford en Connor, Veronica Theodora; Bernardstraat 63.
Ryer Frederick geb op Aruba dd 28-9-58, zn v Holmon, Verniece Udarie; Village Noord 25.
Valerie Lucille geb op Aruba dd 22-9-Silva, Mary Leonie; L. Hts. 818.
Mercedes geb op Aruba dd 16-9-58, dr v del Rosario, Cecilia; Dominicaweg 2.
Viveca Monica geb op Aruba dd 16-9-58, dr v Croes, Addison en Thijzen, Elvia Magdalena; Sav. 251.
Iris Marlene geb op Aruba dd 30-9-58, dr v Geerman, Raimundo Isbelio en Dania, Lucia Otilia; Sta Cruz 290.
Aiza Sonaly Karenzo geb op Aruba dd 30-9-58, dr v Croes, Silvio Francisco en Acsta, Terma Maria Teresa; Concessielaan 7A.
Franklin Ynu Hing geb op Aruba dd 28-9-58, zn v Luc, Kin en Geerman,
28-9-58, zn v Luc, Kin en Geerman, Susanita; W.F. 94.
Theodoor Jozef geb op Aruba dd 24-9-58, zn v de Cuba, Elizabeth Maria; Sav. 188.
Ronald Sofio geb op Aruba dd 30-9-58, zn v St Jago, Norberto Pedro en Smith Carmen Alicia; Guyabastr. 8.
Audrey Leonanita geb op Aruba dd. 30-9-58, dr v O'Garro, Ellen Henrietta; Potreroweg 12.
Hieronimo geb Aruba dd 30-9-58, zn v Geerman, Angelica; Sabana Grandi 26.
Elviro Justiniano geb op Aruba dd 2-10-58, zn v Young, Miguel en Kelly, Barbara; Alto Vista 24.
Trina Milvia geb op Aruba dd 1-10-58, dr v Oduber, José, en Kransen, Matilda Elvira; Macuarina 34.
Serio Luciandro geb op Aruba dd 29-9-58, zn v Brooks, Norma Maltica; W. R.H. 92.
Ivette Cornelia geb op Aruba dd 27-9-58, dr v Nuboer, Johannes Valentino en Rank, Wiljelmina; Socotorowijk 54.
Walter Percival geb p Aruba dd. 21-9-58, zn v Gravesande, Albert en Periana, Cooppooma Estelle Olive; P. C. Hooftstr. 5.
Shubert Edelberto geb op Aruba dd. 2-10-58, zn v Nicolaas, Cajetano Elca en Pourier, Flora Cornelia Stebana; Bernardstraat 296.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Telefoon 1116: Directie en Advertentieafdeling. Telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Union Store, San Nicolas.

RADIO KELKBOOM

Dialuna 13 di October

11.30 Musica varia
12.00 Lunch muziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Musica Mejicana
4.30 Cocktail musical
5.00 Cortijo y su Combo
5.30 Alle hens
6.00 Calypsos
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias na Paplamento
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Roberto Faz y su conjunto
9.00 Edmundo Ros
9.15 Hit internacional
10.00 Clausura

POSTSLUITING

Entrante fei 27 aug. 1958
Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00, Diarazon 9.00-16.00. Diabierne 9.00-18.00, Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00, Diamrs 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30, Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30, Diamars 15.00, Diarazon 16.00, Diahuebs 15.00, Diabierne 15.30, Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30, Diamars 16.00, Diahuebs 18.00, Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.0, Dirazon 9.00—16.00 Diabierne 9.00—16.00, Diasabra 13.45—18.00.
bierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00, Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30, Diamars 15.30—10.00, Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00, Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00, Diabierne 6.30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00, Diahuebs 16.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00 Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.00, Diamars 10.00, Diarazon 18.00 Diahuebs 10.00, Diabierne 16.00, Diasabra 18.00.
Nicaragua Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00 Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00, Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00, Diasabra 18.00.
Trinidad enz. 15.30, Diahuebs 16.00 Diasa-

Lijst van overlijdens gedurende de week van

27 september t.m. 3 oktober 1958.

Ferreira, Joao José geb te Madeira dd. 8-10-81, overl. op Aruba dd. 27-9-58; Sabana Grandi 53.
Quant, Cornelia Antonia geb op Aruba dd. 21-10-65, overl op Aruba dd. 1-10-58, wed. v. Raven, Abdenazo; Archimedesstraat 11.

Lijst van voltrokken huwelijken gedurende de week van

27 september t.m. 3 oktober 1958.

Gomez, Simon en Tromp, Louisa gehuwd op Aruba dd 27-9-58; Olijfistraat 34.
Kock, Simplicio en Ramos, Dolores gehuwd op Aruba dd 27-9-58; Sabana Grandi 32.
Medina, Jsé Vicente en Croes, Emérita Imelda gehuwd op Aruba dd. 27-9-58; Wilhelminastraat 25.
Kransen, Mario Casildo en Rasmijn, Candida Marcela gehuwd op Aruba dd. 27-9-58; Pos Chiquito 54.
Winterdaal, Rafael en Erasmus, Julieta gehuwd op Aruba dd. 27-9-58; Tamarijn 25.
Montoute, Rene en Cabey, Eleanor gehuwd op Aruba dd 27-9-58; Juana Morto 23.
van Putten, David Anthony en Cangieter, Beulah Uhala gehuwd op Aruba dd. 27-9-58; Juana Morto 12.
Harms, Supriano en Christiaans, Catharina Petronilja gehuwd op Aruba dd. 2-10-58; Brasil 11A.
Arnold, Maximiliaan en Angela, Trinita gehuwd op Aruba dd. 2-10-58; Seroe Biento 17.
Redhead, Norris Nestor en Thomas, Anselia Theodora gehuwd op Aruba dd. 2-10-58; Stuyvesantstr.
Richardson, Ramon Alejandro en Bislip, Rofina gehuwd op Aruba dd. 2-10-58; Perkietenbos 50.
Peterson, Anthony Christian en Bislip, Maria gehuwd op Aruba dd. 2-10-58; Perkietenbos 50.
Hoek, Rey en Solognier, Olga Clotilde gehuwd op Aruba dd. 2-10-58; Prof. Lorentzstraat 20.
Nichlas, Grenville Gladstone en Hodge, Marion Rosalie gehuwd op Aruba dd. 2-10-58; Ad. v. Nassaustraat 21.
Cha, Fat en Chong, Norma Electra gehuwd op Aruba dd. 2-10-58; Brasil 23.

atrimonio Albert Oduber–Carla Harms



sabra Albert Oduber, cual ta masha conoci door di su ividadnan den padvinderij, na unda e ta Assistent Dis-ts Commissaris di N.P.V. y Carla Harms, jiu di viuda elenita Harms di Nassaustraat a drenta nan enlace ma-nonial. Den club Caribe tabatin un recepcion masha ma. Nos ta mira net e momento cu nan ta corta e bolo oruid. Padvindsternan y padvindernan ta para goza e momento aki.

iete figuranan principal di Igl. Cath. Rom. dos dia na Aruba?

RANJESTAD. — Ta masha pro-e cu den dianan venldero Aruba anja bishita importante. Despues nstalacion di S.A. Exc. Mgr. J erman den su Obispado nobo, ceremonianan lo tuma lugar dia i october proximo, y naturalmen-a unda tal di dignatarionan di I-a Catolico Romano lo asisti, se-plannan cu ta existi actual, sie-i nan lo bishita Aruba, cual bi-lo dura di diamars atardi 21 di ber te diarazon mainta 23 di oc-r.

E visitantenan cu ta worde spera ta: Mgr. Holterman, obispo di Willemstad, Mgr. D.R. Alfring, arzobispo di Utrecht, Mgr. Forni, Nuncio Papal na Caracas, Mgr. Kuipers obispo di Paramaribo, Mgr. Field obispo di Granada, reverendo abad A. van Duin di e convento di Mt. Benedict na Trinidad y afin tambe e obispo di Coro.

Unico factor cu por causa cambio den e programa aki ta e fallecimentu di S.S. Papa Pio XII.

PAGINA TRES

VARIA DEN SALA TRIBUNAL

J. E. kende ta dilanti di justicia pa corrementu di auto siendo bao di influencia di bebida y resistencia contra polisnan, ta amenaza juez!

E. hoben J. E., ayudante den departamentu di procedimentu quimico, biba na Baegoeroei ta worde acusa pa tres delito: a. dia 10 di Juli dje anja aki banda di Wayacka e tabata stuur un auta, mientras e tabata baa di influencia di alcahol. — b. ora cu polisnan kier a arrestele e no kier a bai cu nan y a duna tantu resistencia cu e tabata por. — c. durante cu nan ta lucha pa hibele warda e la schop polis E, cual ta farma un caso di „maltrata" contra dje.

No directamente un „desenfrenado", ora cu bo mire' asina pero toch hopi fastidioso y un disgusto pa huez door di su preguntanan cu no tin nada di haci cu e proceso of cu tabatin poco di haci cu esaki.

E. kende tabata worde defende pa mr. Frank Hartong como su abogado, ta bai asina leuw, cu huez van Gent, kende mayormente sa tin hopi pasenshi, na cierto momento ta bisa! „Ami no tin nada contra pa laga e proceso aki dura te awe nochi 11'or, pero di aki bo ta pasa directamente pa Dakota! Haci preguntanan cu tin di haci cu bo caso y no para ta hari: comportabo pa fabor un poco decente!"

E sonrisa burlon riba cara di E. no ta desaparece sinembargo ora cu e ta contesta: „Si bo no kier contesta mi, tin persona mas haltu cu bo".

Despues di hopi pregunta di e juez, por fin E. ta declara cu berdad e la trata pa hui bai foi auto dje polisnan, pero resistencia y maltrato si e ta nenga redondamente.

Ta dura basta largu prome juez tabatin E. asina preta den un hoeki cu e no por a nenga mas y afin mester a declara tur e acusacionnan. Pa jega asina leuw e hoben mester a worde interoga pa basta ora largu, mientras continuamente e tabata bini cu otro dificultadnan. Ora cu na cierto momento e ta reclama cu e no por sigui loke ta worde papia debidamente pasobra e no ta comprende Hulandes, e juez cu tabata poco bleek caba di irritacion no por a keda sin bisa- „Te ainda ta Hulandes ta e idioma cu ta worde usa aki. Por lo demas ta stranja mi, cu bo tin tantu relacion importante asina y ni Hulandes bo no por papia drechi".

Pero enfin, despues cu nan a interoga e polis Th.D.E., cu ta confirma su relato un biaha mas, despues cu su colega C.A.H., cual tabata presente na e arestacion di E. tambe ta confirma tur cos, y tambe un amigo di E. cu tabata den auto huntu cu ne den un circulo grandi ta cubri declaracion dje otro dos testigonan y tambe e dama A.O.P.d.V. un Venezolana di 36 anja biba na un dje pensionnan di Oranjestad, kende a topa cu e hobennan e mainta ayi, y kende foi dje momento ayi a pasa ratunan agradabel cu nan den auto y bebe cerbez y rom huntu cu nan, no ta bini cu otro punto di vista — porfin E. ta declara y ta cambia di su postura provocante.

Ora cu senjor Tjon Ajong, riba prome acusacion ta exihi un boet di ƒ 100.— y pa di dos y di tres acusacion un castigu di prison di seis luna y kitamentu di rijbewijs pa dos anja, mr. Hartong ta hanja palabra, kende mes ora ta cuminza cu bisa juez cu e ta deplora e observacionnan di su cliente, kende su conducta obstina contra polisnan unicamente ta resultado cu e ta malentendido den cierto relacionnan den e bida aki, y mr. Hartong ta suplica juez pa duna E. un oportunidad mas.

E sentencia tabata: ƒ 100.—, di boet, perdementu di rijbewijs pa dos anja y tres luna di prison di cual dos luna y 16 dia condicional cu un tempo di prueba pa tres anja.

Accidente di trafico den Hospitaalstraat

ORANJESTAD. — Banda di Hospital den Hospitaalstraat diasabra anochi pa banda di 12'or tabatin un accidente di trafico ora cu un pickup a corre dal contra un auto cu tabata parkeer cantu di caminda. Un dje pasaheronan, P.G. a worde herida y mester a worde hiba na hospital cual tabata serca ayi mes. Fortunadamente despues di a worde atende na su heridanan e por a bai su cas trobe. E chofer y otro hendenan cu tabata den auto no a hanja nada. E danjo material si ta basta grandi.

Competitie di ping-pong ta cumisa 19 october atrobe

ORANJESTAD. — Diadomingo dia 19 di oct. p.v. competitie pa weganan di pingpong lo cuminza trobe. Tocante esaki nos ta worde informa tambe, cu e comision di protesto actualmente a keda forma y ta consisti di siguiente senjores: Ad Vermeulen, Ildo Croeze, Boysie Croes, Eddy Lacle y V.C. Thomson. Den e Beroepscommissie, na unda bo por haci bo reclamo si bo no ta contento cu e decisionnan tuma, ta sinta senjores W. Poeze, E.M. Croes y M. Salazar.

Na fin dje competitie automaticamente campion di B-klasse ta worde promove pa A-klasse, mientras un di A-klasse cu a logra menos ta pasa pa B-klasse. E siguiente B-klasse lo tene un encuentro contra e penultimo di A-klasse na promotion; e ganador ta bai pa A-klasse y e perdedor ta bai pa B-klasse.

Premionan bunita a worde cumpra caba pa directiva di ATTA pa e campionnan di klasse A. B. Damas y Juniores.

Matrimonio George van Ierland–Edwina Lacle



Otro matrimonio cu a hala hopi interes Diasabra tabata di George van Ierland di Corsow cu Edwina Lacle di Oranjestad. E pareha simpatica y alegre aki a tene nan recepcion na Sociedad Bolivariana, na unda nos a saca e portret aki. Atardi nan a bai Corsow, na unda nan ta pensa di keda por lo pronto, apesar cu no ta exclui e posibilidad cu na su debido tempo nan lo bolbe pa Aruba.

Na Las Vegas Merca tambe a haci un experimento atomico

LAS VEGAS, 11 oct. — E Mericanonan a haci un experimento atomico chiquito na Las Vegas, Nevada.

E aparato tabata pega na un toren di staal di 30 meter haltu.

E radioactividad lo ta masha poco, asina e comision pa energia atomico a declara.

Un matrimonio pa salbacion
pa TUYUCHI.

No. 14

Armin a braza Carmen I a primie tra su curazon, mientras el a dun'e les besos.

„Pero mi n' por biba sin bo", el a ama cu boz febril. „Mi a trata; pero i no tabata posible pa mi".

„Tempo lo bai sinja bo", e mucha he a responde.

I un luz sobrenatural a flama den wowonan i mientras el a pone man a braza dje conde el a bisa:

„Si mi casa cu bo, hamas lo mi un momento di felicidad. Com ta sible cu e muhe cu bo ta stima r ta alavez bo enemigo? Si bo casa mi tur loque lo bo cumpra ta seria i desgusto.... Tur mi sanger anjo ta herebe den mi benanan, lamente pensando e cos asina sencional cu ta pasando entre nos dos. ur loque nos mester haci, ta separa s mas pronto posible foi otro: si sigui persisti bo amor, anto lo mi e muhe di mas cruel, mas egoista mpio cu mundo a conoce".

„Pero mi ta stima bo asina tanto, rmen!" el a grita apasionadamente. „Mescos mi tambe ta stima bo i izas algo mas. Pero no larga esai ci ningun influencia riba bo, Armin".

„Bo ta masha cruel, Carmen", e conde a sclama.

„Mi ta sinti mi bon pa cu mi mes", el a contesta. „Ora cu mi jama bo adios awe tardi, bo ta quere anto cu lo mi no bandona algo di mi bida? Ta existi casonan den bida cu hende mester pisa dicha bao di su pianan i larga su tras e amor i carinjo. ..."

„Papiando cu asina tanto frialdad, mi ta mira cu bo no ta stima mi", e hoben a bisa.

„No ta importa mi quico bo ta pensa. Mi sa cu mi ta cumpliendo aqui cu un deber cu si mi no trata na bandona pronto e ta mata mi. M'a hura cu lo mi no ser hamas bo muhe".

„Pero esai ta cruel, Carmen!"

„Armin, mi amor. M'a haci mi huramento caba.... Bo bienestar i paz di bo bida ta bal mas pa mi cu tur sonjo di amor. Nos ta spera foi otro como si fuera hamas nos a conoce otro. No aumenta mi pena tratando na persuadi mi: Esai no ta generoso di bo parti".

„Mi ta mira cu ta costa bo masha poco esfuerzo pa bandona mi", Armin a replica cu amargura.

„E separacion aqui lo afligi mi enter mi bida", e hoben a contesta profundamente tristu. Tur pena mester ser expresa den un momento?"

„Abo lo quier esai".

„Si; mi ta impidi un sacrificio loco di bo parti.....pero no fada cu mi amigo....pasobra mi n' por soporta e asunto aqui mas".

„Mi no ta duda den bo, Carmen ....e asunto ta cu mi ta trastorna, sencillamente. Pa mi honor di caballero, mi ta hura bo cu hamas m'a pensa den mi libertad pa mi probecho...."

„Mi ta quere, pero no tin otro camina pa scohe den e situacion presente, Armin. Si acaso mi por a ofrece bo siquiera un dote regular, lo nos no a papia mes ni un momento di separacion. Pero mi ta pober i lo mi muri pober. Hombernan di bo raza tin un mision di cumpli cun'e na mundo. I e mision di bo ta di salba Lancedene...."

„....Of di casa cu bo", e hoben a interrumpie.

„No, bo mision no ta di casa cu mi. Supongamos nos ta na Merca awor aqui, bo ta quere cu bo curazon lo ta tranquilo pensando cu nan a bende Lancedene, cu tabata pertenece na bo antepasadonan?"

„Mi ta reconoce cu bo tin razon, Carmen", e hoben a sclama apasionadamente: „si:....bo tin razon, Carmen; sinembargo lo mi no por biba sin bo".

„Lo bo hanja miles cosnan cu lo consola bo i distrae bo", e pober hobencita a responde. „E debernan di bo posicion, e posicion di Lancedene di bo mama, bo ruman muhe i e amor di bo muhe, segun tempo ta transcurri"

Cu un quehido lastimosa Armin a larga su cabez cologa den mannan di e mucha muhe i despues lamantando su cabez el a bisa:

„Mi no por soporta esai.....mi no por quere cu lo nos mester separa foi otro, Carmen. No ta posible cu mi suplicanan por conmove bo?"

„No", e mucha muhe balente a duna pa contesta. „Quizas mi no tin otro ora di firmeza. Mi tin solamente un tesoro den mi bida i esai ta bo. Ora cu m'a perde bo, m'a perdo tur cos. Nada por pone mi cambia di opinion".

„Pero bo ta quere cu lo mi por soporta esai, Carmen? Mi ta di ultimo persona cu lo consenti den bo decision...."

E mucha muhe a lamta su cabez cu dignidad.

„No confundi bo", el a bisa; „mi ta jora, pero mi decision ta irrevocable. Mi ta quena, pero lo mi no cambia di idea ni maske esai lo mester costa mi bida. Segun anjanan ta bai pasando anto lo bo bin experimenta i reconoce qui bon tabata mi decision".

„Mi alma, no skeer mi curazon foi otro", e conde a bisa trise. „Marra cu nunca mi por topa cu Adam personalmente, pasobra le ta autor di mi desgracia".

„Mi ta sinti mescos cu bo, Armin, pero bon pensa, esaqui t'e mehor cos cu por socede. I awor, mi amor, a yega e momento di separacion."

Armin a para ta mira e mucha muhe foi su mes.

(E ta sigui)

Cumpleaños feliz



Awe ta celebra su 2 anja di feliz existencia e hobencito Luis Bello. Felicitacion ta bini di su tata Francisco Bello, mama Maria Bello, rumannan Emiterio y Ruben, welo Jan Dirksz, wela Regina Maduro, omo Raymundo Dirksz, omo Celedonio Bello, tanta Marie, Betsy, Doja, Modesta, padrino Alfons Wathy.

— — —

Senjorita Monica Josefin Cobb ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Tina, rumannan Norma, Maria, Clifton Venteur, amiganan di Maria College 7de klas y tambe di su amiganan Aurora Kemp, Elsa Kemp y Nibia Muyale.

— — —

A recorda su fecha natal e gentil caballero: Maximiliano Giel. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, amiga y amigonan, tambe di su amigo Julio Franken, especialmete di su amika S.K.

— — —

E hobencito Nelson a cumpli 3 anja. Felicitacion ta bini di su tata Julio, mama Emilia, su tres rumannan, tantanan, omonan, su amiguitonan su amiguita y especialmente di su madrina Prudencia Ridderstaat, su padrino Basilio Kelly.

— — —

Awe a cumpli su feliz cumpleanjos senjora Adela Wevering na Curacao. Felicitacion ta bini di su esposo y jiunan, su jiu cu ta biba na Aruba, Marita y su esposo Gerardo y su nietonan Geertje, Jantje, Liesje, Camille, Prudencia Ridderstaat y di familia Krist, Susebeek y Holman.

— — —

Awe ta cumpli su 5 anja di feliz existencia e hobencito Nelson Croes. Felicitacion ta bini di su tata Benito, mama Lima, rumannan Mateo, Livia, Inchi, Elda, Vera, Aurita, Rafael, Oscar, su padrino Felix Dirksz, madrina Cecilia Dirksz y tur amiguitonan di kleuterschool na Paradera.

— — —

Maria Gomez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitacion di su amiga Prudencia Ridderstaat, Nicolasa Leest, Thomasita Lopez, Regina Lopez, Argulita Eckmeyer, Virginia Lacle, Aurora Kemp, Elsa Kemp, Matilda Tromp y Elsa Tromp.

Sra. Theresita Tromp ta cumpli 25 anja y ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Angel Tromp ta cumpli 25 anja y ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Angel Tromp, jiunan Ia, Chida, Nito, Ina, Ector Tromp, tata y mama, suegro, 8 rumannan, subrinanan, cunjanan y demas familia Tromp y Ridderstaat.

— — —

A cumpli su 2 anja di feliz existencia e hobencito Thomas Rafael Wolff. Felicitacion ta bini di su tata Joha, mama Petra, rumannan Genoveva, Claudio, Hose, Juancito, Philomena, Maria, Jozeph, madrina Magdalena Koolman, padrino Hose Christiaans y tambe di Maria y Frida Maduro.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e hobencita Edwardita de Cuba, kende ta celebra su 7 aniversario, di su mama, tata, su 6 rumannan Maria, Dito, Miano, Frans, Chipi, Cobito, tambe di su welanan, welonan, tantanan, omonan, madrina Simona Figaroa, padrino Hose Figaroa, tur su amiganan di 1e klas na Noord y demas familia de Cuba y Figaroa.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal senjora Rosa Garcia. Felicitacion ta bini di su esposo Pantaleon, su jiunan Chely, Antonio, Nibia, Avelina, Edilia, Orlando, Henry, Rosita y Roben Garcia, tambe di su bisinjanan y demas familia Garcia.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: Sita Jansen, Cerilio Croes, Mavis Mary Thijssen, Edie Young, Francisca Britten, Guillermito Roberto Geerman, senjora Theresita Tromp, Eduardo de Lannoy, Frans P. Ras, Roberto Kelly, Egberto Kelly, Beatrix Falconie, Thomas Wolff, Angel Gomez, Francisco Willems, Reina Hernandez, Maria, Koolman, Nelson E. Croes, Jacobo Rasmijn, Maria Gomez, Osbaldo Croes, Magdalena Kock, senjora Gloria Zara, Edwina Wouters, Dennis de Cuba, Dita de Cuba, Maria Henriquez, Celedonia Maduro, Mario Maduro.

— — —

Senjora Cecilia Giel a cumpli 21 anja y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Braula, su jiu Glenda, su rumannan Pedro, Filomena, Clarita, Dichi, Cesie, su cunjanan Maria, Emma, Aida, Denicia, swa Stevan, Jachi, su comer Deta Giel, tur sobrinanan y demas familia Giel.

Pa avisu y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisu 2116 - Redaccion y Suscripcionan. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

A G E N D A

Dialuna 13 di October

C I N E

DE VEER 8.30: The great American Pastime
RIALTO 8.00: The last holiday
PRINCIPAL 8.00: The gift of love
AURORA 7.30: The mole people
SAVANETA 7.30: Davy Crockett and the river pirates

BOTICA DI WARDA
· Botica Oduber

PARTERA
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355 Wilhelminastraat 22.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Lunes 13 de octubre

7.15	Marcha oficial
7.20	Informacion sobre los programas del dia
7.30	Lo de hoy
9.30	Pelicula
11.00	Cita a las once
12.00	Show de las doce
1.15	Pelicula de largo metraje
4.00	Club femenino
5.00	Cosas de mujeres
5.30	La perfecta ama de casa
6.00	Circo en el aire
6.15	Cortos
6.45	Pelicula del Oeste
7.00	Frijolito y Robustiana
7.15	Novela Unico
7.30	Yo quiero a Lucy
8.00	El Obserbador Creole
8.15	Novela Palmolive
8.30	Anecdotario
9.00	Novela Camay
9.15	Novela L & M
9.30	Premios y ritmos musicales
10.15	Teatro del lunes
11.15	Marcha oficial.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 13 di October

06.00	Apertura
06.02	Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05	Dushi Amanecer na Aruba
06.15	Noticia na Ingles
06.30	Cowboy Songs
06.45	Mañanita Mejicana
07.00	Canciones di amor dedic. oyentenan na exterior
07.30	Parada internacional
07.45	Melodias Matinales
08.00	Voces Femeninas
08.15	Melodias Instrumental
08.30	Ecos di Puerto Rico
09.00	Boleros de moda
09.15	E artista di siman Trio los Panchos
09.30	E orquesta di awe a cargo di Senen Suarez
10.00	Exitos di Daniel Santos
10.15	Variedad musical
10.30	Complacencia y dedicatorias
11.00	Mambo's Merengues y Ma..cu nbes
11.15	Melodias Latino Americano
11.30	Calypsos hits
11.45	Melodias Norteamericanas
12.00	Musica Hulandes
12.15	Noticias na Hulandes
12.30	Seleccion musical di merdia
13.00	Noticias na Papiamento
13.15	Notas Antillanas
13.30	Mejico canta en su radio
13.40	Novela Sangre Campesina
14.00	Bo concierto diario
15.00	Complaciendo peticiones di nos oyentes na exterior
15.30	Cuando Sobra el dinero
15.50	Melodias instrumental
16.00	Complacencias
17.00	Felicitaciones y dedicatorias
17.30	Variedad musical
18.00	Bo orquesta favorita
18.30	Concierto de melodias popular
19.00	Cronica deportiva
19.15	Noticias na Ingles
19.30	Programa La Esperanza
20.00	Noticia na Papiamento
20.15	Canciones di Leo Marini
20.30	Frente a su corazon
21.00	Antilliaanse week in beeld
21.15	Hersengymnastiek
21.55	Oracion di anochi
21.58	Goodnight Sweetheart
22.00	Clausura

EL CISCO KID

JUAN EL INTREPIDO

DICK TRACY

RIP KIRBY

EL PRECIO DEL TRIUNFO

EL DIARIO DE UNA VIDA

PEPITA

Victima di accidente di trafico na Tanki Leendert

Diasabra anochi pa banda di 11'or riba caminda di Tanki Leendert e auto di entrega A-6426 di Provisiones Wolter a kita foi caminda y a bolter. E hoben cu ta drumi aki 'bao ta un dje pasaheronan. Nan a hanjele cu su braza primi bao dje auto. E braza a worde di spalkt provisionalmente pa hendenan di ambulancia y un dje hendenan cu tabata presente na e lugar di accidente. Dos otro pasahero a worde hospitaliza resp. cu heridanan interior y un cu conmocion celebral basta fuerte.

REMETIDO

(for di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant: permitimi un espacio den bo corant tan lesa aki na Aruba pa mi por contesta un remitido publica den Arubaanse Courant fecha 8 di October 1958, e amigo cu a pone e remitido ey, mi kier calme y large sabi cu e no tin cu preocupa tanto asina pa mi cu mi ta camna pariba pabow pornada mi ta come bon, pasobra Dios Gracia ainda mi tin mi tata y mi mama pa nan por criami y mi no tin cu mishi cu coi hende pa mi por biba.

Y si jega e momentu cu mi tin cu traha cantu di caminda cu piek y shovel no ta ningun verguenza, pasobra trabow ta trabow, basta cu mi ta gana mi pan decentemente, y tambe mi kier lagabo sabi cu mi no tin nada di haci cu Ramon Nuñez, si Ramon Nuñez ta camna awor sin trabao no ta mi falta, ta falta di esun cu a primintie trabow na Gobierno, y mas aleuw no ta politiek tin Ramon Nuñez ta camna pomada tampoco, sino ta e mes a pidi su retiro, basta cu e hanja un trabow na Gobierno y un studiebeurs pa Economia, esey ta e promesa cu e la haja, awor si e ta studiando su Verdadero Economia.

Y ami ta mi mes a retira for di trabow no ta kita nan a kita mi, y e motibo cu mi a kita, esey mi ta hanja cu ta for di bo asunto.

Tampoco mi no ta mira pakiko Senjor Anslijn di Sociale Zaken mester tin miedo di bo su consenshi ta limpi y e por camna cu su frenta na laria.

Amigo toch mi ta hanja cu bo ta un cobarde pasobra si bo ta asina bomber pakiko bo no a pone bo nomber bau di e remitido? ta bende consenshi sushi so ta tira piedra sconde man, pero amigo no kere cu mi no conocebo, bo a tira e piedra pero bo a sconde bo man mucho laat, e man di bo ta conoci, ta miho bo cuminza tira piedra anochi, pasobra anochi tur pushi ta preto.

Amigo mi ta kere cu ta bo mes a pone un remitido tambe contra mi den Arubaanse Courant fecha 24 di September 1958, cual remitido no tin ni pia ni cabez, bo kier sa mi opinion anto pasa na mi cas lo mi bisabo, mi adres ta U.R. Santa Cruz, y lo bo keda asombra di tende mi opinion y pakiko, pero ya cu bo a mustra cu bo no ta mas cu un cobarde, ta casi sigur bo no ta pasa serca mi, anto pakiko bo no ta pone bo nomber den e mes un corant aki? y bo adres, y lo mi dirigi un remitido na bo abiertamente den e mesun corant aki, caminda lo mi splicabo mi opinion y pakiko.

Tambe den e mesun remitido cy amigo, bo ta scirbi cu mi ta hiba un bida di Rubirosa wel anto esey ta e senjal pa bo sera bo bentana di kamber bon.

Amigo mucho palabra lo mi no driespidi cu bo pasobra no vale la pena, mi a contesta bo pa otro lectornan no kere cu ta miedo mi tin, miedo ta cos cu mi no conoce, y si mi a grita mescos cu leon den reunionnan ta sina mes lo mi keda grita, y di awor padilanti mas duro. Amigo bo ta liber di contestami, pero mi ta kere cu no ta combinibo, pasobra manera mi a bisa caba mi sa ken bo ta, y si bo sigui grawata, holo ta sali, y ora holo ey sali bo no ta homber pa wante.

Sr. Redactor masha danki pa espacio concede na mi.

Francisco Croeze

Parada deportivo internacional

(Continuacion di pag. 2)

cualnan a tuma luga algun seman pasa na Stockholm.

Ferris a pronostica cu e biaha aqui lo ta masha dificil pa e atletanan Mericano durante weganan Olimpico na Roma por mantene nan supremacia. E tabata teme e Rusonan mas tanto pa porvenir. Nan a pasa nan punto final, esaqui e campeonatonan Europeo i principalmente e encuentro atletico entre Alemania i Rusia a proba pa victoria di alemannan cu tabata un sorpresa pa tur hende.

Dean Weam, e corredo na pia Sueco, a confirma trobe un record mundial. El a mehora durante atletica na Turku na Finlandia, e record mundial over di 1000 meter cu tabata para riba nomber di e hungaro Istvan Sozsavolgi i a hiba e record aqui riba 2 min. 18.1 sec.

Dana Zatopek, na olimpiada di Helsinki, vencedora riba e numero di speerwerpen, el a bolbe tira e speer e biaha aqui un poco mas leu. El a tira esaqui trobe te na un distancia di 56.67 m., loque ta nifica un record Europeo nobo. Entretanto e pareja Zatopek a bai China Roja riba un torneo di good-will. Lo nan queda aya 40 dia na China Roja i duna aya demonstracion i conferencianan.

Tennis

Mervyn Rose, e afamada tennista australiano cu ultimamente a hanja schors i cu no por presenta mas den weganan internacional, a manda na Lawn Tennis Association un lista, riba cual ta para menciona tur e compensacionnan di gastonan cu el a haci durante ultimo anjanan.

E asociacion entretanto a declara cu e lista tabata correcto, pero cu Rose a lubida di manda e declaratienan dje tournament pa cual el a ricibi placanan di mas i t'esai ta e asunto. Nos no ta bai mas profundo den su lista i por lo pronto Rose ta queda 'i schors.

E acusacion contra campeona di Wimbledon, Althea Gibson, cu el a ricibi placa pa e procede como cantante na television, na cual ocasion el a ser introduci como campeona di Wimbledon, a ser rechaza pa liga Mericano di tennis.

„Mi a ser paga pa mi cantamento i no pa mi hunga tennis. Cu nan a introduci mi na television como Althea Gibson cu a gana Wimbledon ta un berdad cu bo n' por nenga".

Entretanto Althea Gibson quier a haci poco placa foi su popularidad. Aparentemente e tin un stem excelente i ya el a ricibi masha hopi contract caba pa procede como cantante.

Ora cu nan a puntre cu e quier bira hungador profesional cerca Kramer, el a bisa: „Lo mi tuma cada oferta di Kramer na estudio contal cu esai ta vale la pena".

Entretanto Kramer ta trata na por logra hanja Pauline Betz cu tabata campeona na anja 1942 pa un serie di wega contra Althea. Esaqui nos mester spera riba dje, pasobra por lo pronto lo nn hunga den e weganan aqui mas.

Hamilton Richardson, numero un riba Davis-cup Americano a gana den final di e 32 torneo di tennis di Pacific Southwest, Alejandro Olmedo cu e score di 7—5; 6—2; 4—6; 9—7.

La K.L.M. recibe un Oscar por el mejor informe anual aero

Ha sido adjudicado a la KLM el Oscar de bronce por el mejor informe anual de las compañias internacionales de aviacion civil. Este premio, creado por el semanario norteamericano „Financial World", sera entregado el 27 de octubre durante un banquete en el Hotel Astor de Nueva York, en el que se sentaran 1.400 personalidades destacadas del mundo internacional de las finanzas y de los negocios.

El jurado, bajo la direccion del Dr. G. Rowland Collins, Decano de la „Graduate School of Business Administration", de la Universidad de Nueva York, adjudico en la seccion „Aviacion Civil Internacional" el segundo premio a las „Philippine Airlines" y el tercero a las „Delta Airlines".

Dennis, de Schrik van de Buurt

„Heb je dat alles werkelijk NODIG?"

„Bo tin mester di tur e cosnan aki berde?"